

# Compiled List of All English Translations of Scripture or Scripture Portions

By Harvey Bluedorn

Dated by the year when the last portion was completed, sometimes listed a second time after a major revision.

WB = Whole Bible

NT = New Testament

OT = Old Testament

% = portions

www. Web address where version can be found.

@ Marks written version / portions which I own.

[BW] found on Bible Works software

[OLB] found on On Line Bible software

- 
- 1378/1380/1382/1384 – WB – *Wycliffe's Bible*. John Wycliffe. [Translated from the Latin Vulgate.] @NT 1380
  - 1388/1390 – WB – *Wycliffe's Bible, revised*. John Wycliffe and John Purvey.
  - 1390? – NT – Paues, editor.
  - 1526 (last edition 1534) – NT – (*Tyndale's*) *The New Testament of Our Lord and Savior Jesus Christ*. [Translated from the Greek.] William Tyndale. [OT% – posthumously 1551.] [David Daniell's modern spelling version, 1989.] [BW] @ 1526, 1534, Daniell's 1989
  - 1535 – WB – (*Coverdale's*) *Biblia. The Bible, that is, the Holy Scripture of the Old and New Testament Faithfully and Truly Translated out of the Dutch and Latin into English*. Miles Coverdale. Zurich. www.
  - 1537 – WB – (*Matthew's*) *The Bible, which is all the Holy Scripture: In Which are Contained the Old and New Testament, truly and purely translated into English*. John Rogers (alias Thomas Matthew). [This incorporated Tyndale's revised NT, unpublished portions of Tyndale's OT, and portions from Coverdale's Bible.]
  - 1538 – NT – (*Hollybushe's*) *The New Testament both in Latin and English, Each Correspondent to the Other, after the Vulgar Text, Commonly Called St. Jerome's. Faithfully Translated by Johan Hollybushe*. Hollybushe. London.
  - 1539 – WB – (*Cranmer's Great Bible*) *The Bible in English, that is to say, the Content of All the Holy Scripture Both of the Old and New Testament, Truly Translated after the Verity of the Hebrew and Greek Ltexts by the Diligent Study of Diverse Excellent Learned Men, Expert in the Foresaid Tongues*. Miles Coverdale. [Archbishop Cranmer wrote a preface.] [First English Bible "appointed for the use of the churches."] Richard Grafton and Edward Whitchurch, 1539.
  - 1539 – WB – (*Taverner's*) *The Most Sacred Bible, Which is the Holy Scripture, Containing the Old and New Testament, Translated into English, and Newly Recognized with Great Diligence After Most Faithful Exemplars, by Richard Taverner*. Richard Taverner. London: John Byddell, 1539.
  - 1560 (NT-1557) – WB – (*The Geneva Bible*) *The Bible: that is, the Holy Scriptures, Contained in the Old and New Testament. Translated According to the Hebrew and Greek, and Conferred with the Best Translations in Diverse Languages, with Most Profitable Annotations Upon All the Hard Places, and Other Things of Great Importance, as May Appear in the Epistle to the Reader*. The Title of the New Testament of 1557: *The New Testament of Our Lord Jesus Christ, Conferred Diligently with the Greek and Best Approved Translations. With the Arguments as Well Before the Chapters, as for Every Book and Epistle, Also Diversities of Readings, and Most Profitable Annotations of All Hard Places: Whereunto is Added a Copious Table. At Geneva. Printed by Conrad Badius. 1557*. Wittingham and others. [Revisions through 1599.] [First translation to introduce verse divisions in the NT.] [BW] @WB 1599, NT 1560 web1599 edition <http://www.biblestudytools.net/Commentaries/GenevaStudyBible/>
  - 1568, 1572 – WB – (*The Bishops' Bible*) *The Holy Bible, Imprinted at London in Powell's Churchyard, by Richard Jugge*. Archbishop M. Parker. [A failed attempt to supplant the popularity of the Geneva Bible.] [BW] @NT 1595
  - 1609-1610 (NT-1582) – WB – *Douay (OT) -Rheims (NT) Version*. [Roman Catholic Version based on the Latin.] [American Edition 1899.] [BW OLB] @NTRheims 1582 web – NT <http://www.hti.umich.edu/r/rheims/browse.html>
  - 1611 – WB – *The King James Version*. [in England a.k.a. *The Authorized Version*.] @
    - 1638 – Revised by Buck and Daniel at Cambridge. Revised again by Ward, Goad, Boys, and Mede.
    - 1653 – Revised by John Field at Cambridge.
    - 1683 – Revised by Scattergood.
    - 1769 – Revised by Benjamin Blayney. Oxford: Clarendon Press. [This is the edition which is common today.]

[BW OLB] @

Various other editions of note include:

- 1892 (OT-1890, NT-1893, WB-1893) – WB – *Newberry Bible, Portable Edition*. [OT The Englishman’s Hebrew Bible; NT The English-Greek Testament] Thomas Newberry. (More accurate translations in the margin, special markings in the text.) @
- 1745 – NT – *Primitive New Testament*. W. Whiston.
- 1755 – NT – *The Family Expositor: or a Paraphrase and Version of the New Testament, with Critical Notes*. Philip Doddridge.
- 1764 – NT – *New Testament carefully collated with the Greek*. R. Wynne.
- 1764 – WB – *A New and Literal Translation*. A. Purver.
- 1768 – NT – *A Liberal Translation*. E. Harwood.
- 1769 – WB – King James revised by Benjamin Blayney @
- 1770 – NT – J. Worsley.
- 1772 (1750) – WB – R. Challoner (Douay Revised).
- 1790 – NT% – *The Four Gospels translated from the Greek*. George Campbell.
- 1790 (1768) – NT – *The New Testament With an Analysis of the Several Books and Chapters, by the Rev. J. Wesley, MA*. London: Printed and sold at the New-Chapter, City-Road and at the Rev. J. Weley’s Preaching-Houses in Town and Country, 1790. John Wesley. [http://wesley.nnu.edu/john\\_wesley/wesley\\_NT/index.htm](http://wesley.nnu.edu/john_wesley/wesley_NT/index.htm)
- 1795 – NT% – *A New Literal Translation, from the Original Greek, of the Apostolical Epistles*. James Macknight.
- 1795 (1791) – NT – *A Translation of the New Testament*. Gilbert Wakefield.
- 1795 – NT – *New Testament with a view to assist the unlearned*. T. Haweis.
- 1796 – NT – *An attempt towards revising our English translation*. Archbishop W. Newcome.
- 1798 – NT – *A Translation of the New Testament, from the original Greek. Humbly attempted by Nathaniel Scarlett, assisted by men of piety and literature*. Nathaniel Scarlett.
- 1799, 1815 – WB – *A Revised Translation and Interpretation ... after the Eastern manner*. J. Macrae.
- 1808 – NT – *The New Testament in an Improved Version, upon the basis of Archbishop Newcome’s New Translation, with a corrected Text*.
- 1808 – WB – *From the Greek Old Testament and New Testament*. C. Thomson.
- 1812 – NT – *A modern, correct, and close translation*. W. Williams.
- 1816 – NT – W. Thomson. [???1816 William Thomson Kilmarnock edition]
- 1818, 1819 (1760) – NT – G. Campbell, Doddridge, et al.
- 1819 – NT – *New Testament in an improved version* (from Newcome). Belsham?
- 1822 – NT – *The New Testament, in Greek and English; the Greek according to Griesbach; the English upon the basis of the fourth London edition of the Improved Version, with an attempt to further improvement from the translations of Campbell, Wakefield, Scarlett, Macknight, and Thomson*. Abner Kneeland.
- 1823 – WB – *A New Family Bible, and improved Version, from corrected Texts of the Originals, with Notes Critical, &c*. B. Boothroyd.
- 1833 – WB – *Webster Bible*. [BW OLB] @
- 1833 – NT – *Corrected version of the Christian Scriptures*. R. Dickinson.
- 1835 – NT – *Living Oracles: The Sacred Writings of the Apostles and Evangelists of Jesus Christ, Commonly Styled the New Testament. Translated from the Original Greek, by Doctors George Campbell, James Macknight, and Philip Doddridge, with various Emendations by A. Campbell*. Alexander Campbell. [Third Edition 1932. Fourth Edition, Virginia: Bethany, Brooke Co. Printed and Published by M’Vay & Ewing, 1835.] <http://www.mun.ca/rels/restmov/oracles4th/oracles4th.html>
- 1836 – NT – *The Book of the New Covenant, a Critical Revision of the Text and Translation of Common Version, with the aid of most ancient MSS*. Granville Penn.
- 1840 – NT – *Revision of the Authorized Version with the aid of other translations*. E. Taylor
- 1841 – WB – *The Holy Bible, with 20,000 emendations*. J. T. Conquest.
- 1848 (1826) – NT – (Revised from G. Campbell, et al.) A. Campbell.
- 1849 – NT – *The Good News of our Lord Jesus, the Anointed; from the Critical Greek of Tittman*. N. N. Whiting.
- 1851 – OT – *The English Translation of the Septuagint [Greek] Bible*. Sir Lancelot C. L. Brenton. [BW OLB] <http://ecmarsh.com/lxx/> <http://www.ccel.org/bible/brenton/>
- 1852 – NT – *The New Testament, A Literal Translation from the Syriac Peshito Version*. James Murdock. New York: Stanford and Swords, 1852. [BW OLB]
- 1853 (1817, 1824, 1836) – WB? – B. Boothroyd.
- 1854 – NT% – *Translation of Paul’s Epistles*. Joseph Turnbull.
- 1854-1857 – NT – *A literal translation ...* H. Heinfetter.
- 1856 – NT – *The New Testament, translated from Griesbach’s Text*. Samuel Sharpe.
- 1858 – NT – ... *with chronological arrangement*. L. A. Sawyer.
- 1862 – NT – H. Highton
- 1864 – NT – *The Emphatic Diaglott: Containing the Original Greek Text of What is Commonly Styled the New Testament, (According to the Recension of Dr. J. J. Griesbach.) with an Interlineary Word for Word English Translation; A New*

*Emphatic Version, Based on the Interlineary Translation, on the Renderings of Eminent Critics, and on the Various Readings of the Vatican Manuscript, No. 1209 in the Vatican Library. Together with Illustrative and Explanatory Foot Notes, and a Copious Selection of References to the Whole of Which is Added, A Valuable Alphabetical Appendix.* Benjamin Wilson. New York: Fowler and Wells Co., Publishers, 1864. @

- 1865 (1840) – WB? – S. Sharpe.
- 1869 – NT – (Revised from KJV.) H. Alford.
- 1869 – NT – R. Ainslie.
- 1869 – NT – G. R. Noyes. (Job – Rev)
- 1870 – NT – ... *translated from the purest Greek ...* J. Bowes.
- 1876 – NT – Second Edition. S. Davidson.
- 1881 – NT – *The Greek Testament Englished.* W. B. Crickmer.
- 1884 – NT – *The New Covenant.* J. W. Hanson.
- 1885 (NT-1881, OT-1884) – WB – *The Revised Version.* Cambridge: Cambridge University, 1881. @NT
- 1890 (1871) – WB – *A New Translation.* J.N. Darby. Date 1884??? [BW OLB] <http://www.ccel.org/bible/jnd/>
- 1892 – NT – J. Joynson.
- 1893 (1850) – NT – (from Syriac) J. Murdock. [BW OLB]
- 1897 – NT – *The New Dispensation.* R. D. Weekes.
- 1897 – NT – *The Interlinear Literal Translation of the Greek New Testament.* George Ricker Berry. New York: Hinds & Noble, 1897.
- 1898 (NT-1862) – WB – *Literal Translation.* Robert Young. [BW OLB]
- 1901 – NT – *The Historical New Testament.* James Moffatt. Edinburgh, 1901. [Not the same as Moffatt's later (1926) translation].
- 1901 (revised 1909) – NT – *The New Testament: The Modern American Bible.* Frank Schell Ballentine. Date 1902???
- 1901 – WB – *The Holy Bible: American Standard Version.* New York: Thomas Nelson, 1901. (A revision of the Revised Version). [BW OLB] @ <http://www.ccel.org/bible/asv/>
- 1902 (1898-1901, revised 1904) – NT – *The Twentieth Century New Testament: A Translation into Modern English.* New York: Fleming H. Revell, 1902.
- 1903 (NT-1872, revised 1878, WB-1897, NT revised 1902/1903) – WB – *The Emphasized Bible.* Joseph Bryant Rotherham. [OLB] @NT 1878, WB 1897-1902
- 1903 (1890, 1910) – WB – *The Holy Bible in Modern English,* Farrar Fenton.
- 1903 (3rd ed. 1912) – NT – *The New Testament in Modern Speech.* [Original title: *The Modern Speech New Testamewnt: An Idiomatic Translation into Everyday English from the Test of 'The Resultant Greek Testament'*. New York: Baker & Taylor, 1903.] Richard Francis Weymouth. (3<sup>rd</sup> edition partly revised by Ernest Hampden-Cook, 1912) (Last revised by James Alexander Robertson, 5th ed. London: James Clarke, 1937). [OLB] @
- 1904 – NT – *The New Testament Revised and Translated.* A. S. Worrell.
- 1905 (1904) – NT – *The Corrected English New Testament: A Revision of the "Authorized" Version.* Samuel Lloyd.
- 1906 (1902?) – NT – W. B. Godbey.
- 1907 – WB – *The Modern Reader's Bible.* Richard G. Moulton.
- 1909 – WB – *The Bible in Modern English, a Rendering from the Originals by an American.*
- 1909 – NT – *New Testament in Modern Historical and Literary Form ...* S. Townsend Weaver.
- 1912/1913 (1864) – WB – *The Holy Bible containing the Old and New Testaments: An Improved Edition.* (Based on the American Bible Union version of 1864). American Baptist Publication Society.
- 1914 (revised 1935) – NT – ... *The New Testament from the Greek text as established by Bible Numerics.* Ivan Panin.
- 1914 – NT – *The New Covenant, commonly called the New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ: A revision of the version of A.D. 1611.* (from KJV and Revised Version) E. E. Cunningham. (Later revised by T. Foster Unwin under other titles: *The Adelphi New Testament*, 1919. *The Western New Testament*, 1926.)
- 1917 – OT – *The Holy Scriptures According to the Masoretic Text.* Jewish Publication Society. [BW]
- 1918 – NT – *The New Testament Translated from the Sinaitic Manuscript ...* H. T. Andersen.
- 1919 – NT – *The Messages of the Bible* (paraphrased). Frank K. Sanders and Charles F. Kent, editors.
- 1921 – WB – *The Shorter Bible* (omits large portions). Charles Foster Kent et al.
- 1922 – NT – *A Plainer Bible for Plain People in Plain America from the original Greek.* Frank Schell Ballentine. (Compare 1901 Modern American Bible.)
- 1923 (revised 1934) – NT – *The Riverside New Testament: A Translation from the Original Greek into the English of Today.* William Gay Ballantine. Boston, New York: Houghton Mifflin, 1923.
- 1924 – NT – *Centenary Translation of The New Testament in Modern English.* Helen Barrett Montgomery. Philadelphia: American Baptist Publication Society, 1924.
- 1924 – NT – *The New Covenant: a Mutual Arrangement or Testament for a true civilization founded upon brotherly labor ... herein revised for the recovery of Biblical labor standards.* Home of the American Labor Determinative Revision Committee.

- 1925 – NT – *The People's New Covenant ... Translated from the Metaphysical Standpoint*. Arthur E. Overbury. (Christian Science version.)
  - 1925 – WB – *The Children's Bible* (selections). Henry A. Gherman and Charles Foster Kent.
  - 1926 (NT-1913, revised 1917, OT-1924,1925, complete revision 1935) – WB – *A New Translation of the Bible*. James Moffatt. New York: Harper and Brothers, 1935. [Not the same as Moffat's earlier (1901) translation.] [NT originally titled *The New Testament: A New Translation*. New York: George H. Doran, 1913.] [Based on Van Soden's text.]
  - 1931 (NT-1923; OT-1927) – WB – *The Bible: An American Translation*. Edgar Johnson Goodspeed (New Testament) and John Merlin Powis Smith, Theophile J. Meek, Leroy Waterman, and Alexander R. Gordon (Old Testament). [Complete revision, 1935, Goodspeed's Apocrypha added 1938, entitled *The Complete Bible: An American Translation*.]
  - 1927 – OT – *The Student's Old Testament Logically and Chronologically Arranged and Translated*. Charles Foster Kent.
  - 1927 – NT – *The Christian's Bible: New Testament*. George N. Le Fevre.
  - 1928 – WB – *The Authentic Literature of Israel freed from the Disarrangements, Expansions, and Comments of Early Native Editors*. Elizabeth Czarnomska.
  - 1932 – NT – *Our God and God health, our Heater. ... reinterpreted in the thought-forms, language, and idioms of America today, and arranged for reading with sustained interest from beginning to end as a modern novel*. Frank Schell Ballentine. (Compare 1901 Modern American Bible, 1922 Plainer Bible.)
  - 1934 – NT – *The Documents of the New Testament ...* G. W. Wade. London: Thomas Murby and Co., 1934.
  - 1934 – OT – *The Books of the Old Testament in Colloquial English*.
  - 1935 – NT – *The New Testament: A New Translation and Explanation Based on the Oldest Manuscripts*. Johannes Greber. Teaneck, NJ: J. Greber Memorial Foundation,. (spiritist) Date 1937???
  - 1935 – WB – *The Bible: An American Translation*. [Revised???] Chicago: University of Chicago, 1935.
  - 1937 – NT – *The New Testament critically reconstructed and retranslated*. William Wallace Martin.
  - 1937 – NT – *The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ; translated into English from the original Greek*. Very Rev. Francis Aloysius Spencer, O. P., et al. (Roman Catholic, originally completed in 1913 by Spencer, but not published until 1937 with editors.)
  - 1937 (revised 1950) – NT – *The New Testament: A Translation in the Language of the People*. Charles B. Williams. Chicago: Moody Bible Institute, 1950. Date 1936???
  - 1938 – NT – *The Book of Books: A Translation of the New Testament Complete and Unabridged*. R. M. Wilson. London: Lutterworth Press, 1938.
  - 1938 – NT – *The New Testament: A Translation*. Edgar Lewis Clementson.
  - 1941 – NT – (from Challoner) Confraternity of Christian Doctrine.
  - 1944 (1919, 1926, 1931, 1957, 1966) – NT – *Concordant Version, International Edition. The Sacred Scriptures. An Idiomatic, Consistent, Emphasized Version*. A. E. Knoch.
  - 1945 – NT – *New Testament, a New Translation*. Erwin Edward Stringfellow.
  - 1946 – NT – *The Interpretation of the New Testament*. R. C. H. Lenski. (Translation incorporated in his commentary.)
- @NT
- 1946 – NT% – *The New Testament Letters*. J. W. C. Wand. London: Oxford University Press, 1946.
  - 1947 – NT – *The New Testament ... Translated from the Greek Text of W. & H. George Swann*. Robards, KY: George Swann Company, 1947.
  - 1948 – NT – *The New Testament ... Letchworth Version in Modern English*. T. F. and R. E. Ford.
  - 1949 (NT-1941) – WB – *The Bible in Basic English*. Samuel Henry Hooke, editor and Charles Kay Ogden consultant. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1949. Dates 1965???, 1982???
- [BW]
- 1951 – NT – *The New Testament ... The Authentic Version*. Brotherhood Authentic Bible Society.
  - 1952 – NT – *The New Testament; a New Translation in Plain English*. Charles Kingsley Williams.
  - 1952 (NT-1946) – WB – *The Holy Bible ... Revised Standard Version*. New York: National Council of Churches, 1946, 1952, 1971 update. (1973 Common Bible adds Apocrypha.) [BW OLB] @
  - 1952 – NT% – *The Four Gospels*. E. V. Rieu. Harmondsworth, Middlesex: Penguin Books Ltd., 1952.
  - 1953 (NT-1935) – WB – *The Westminster Version of the Sacred Scriptures*. Father Cuthbert Lattey, S. J., et al. (Roman Catholic)
  - 1954/1955 (NT-1944/1945) – WB – *The Holy Bible: A Translation from the Latin Vulgate in the Light of the Hebrew and Greek Originals*. Ronald A. Knox. New York: Sheed and Ward, 1954.
  - 1954 – NT – *The New Testament rendered from the original Greek with explanatory Notes*. J. A. Kleist, J. L. Lilly. Milwaukee: Bruce Publishing Company. (Roman Catholic) Date 1956???
  - 1954 – NT – *The New Testament, A New, Independent, Individual Translation from the Greek*. George Albert Moore.
  - 1955/1956 – NT – *The Authentic New Testament (The Original New Testament: The First Definitive Translation of the New Testament in 2000 Years)*. Hugh J. Schonfield. (Translated by a Jew)
  - 1956 – NT% – *Inspired Letters of the New Testament in Clearest English*. F. C. Laubach. Nashville: Thomas Nelson, Inc., 1956.

- 1957 (NT-1940) – WB – *The Holy Bible from Ancient Eastern Manuscripts*. George M. Lamsa. Philadelphia: A. J. Holman Company, 1957. Date 1933???
- 1958 – NT% – *The Pauline Epistles, Their Meaning And Message*. James T. Hudson. London: James Clarke and Co. Ltd., 1958.
- 1958 – NT – *The New Testament of Our Lord And Savior Jesus Anointed*. James L. Tomanek. Pocatello, ID: Arrowhead Press, 1958.
- 1960 – *New Catholic Edition of the Holy Bible, Confraternity Version*. New York: Catholic Book Publishing Co., 1960.
- 1961 (1950, 1970) – WB – *New World Translation of the Holy Scriptures*. New World Bible Translation Committee. New York: Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc., International Bible Students Association, 1961. [Translation by “Jehovah’s Witnesses,”] @
- 1960 (2nd ed. 1972) – NT – *The New Testament in Modern English*. J. B. Phillips. New York: Macmillan, 1960. (1947 - Letters To Young Churches. 1956 - The Gospels.) Date 1958??? [OLB] @
- 1961 (1951) – NT – *Simplified New Testament in Plain English for Today's Reader*. Olaf Morgan Norlie.
- 1961 – NT – *The New Testament Of Our Lord And Savior Jesus Christ*. Fan S. Noli. Boston: Albanian Orthodox Church in America, 1961. (for Albanian Orthodox in USA)
- 1961 (1956, 1958, 1959) – NT – *The New Testament: An Expanded Translation*. Kenneth S. Wuest. Grand Rapids: Wm. B. Eerdmans Publ. Co., 1961. @
- 1962, 1998 – WB – *Modern King James Version of the Holy Bible*. Jay P. Green Sr. <http://www.mkjvonline.com/>
- 1963 (1978) – WB – *The Holy Name Bible ...* A. B. Traina.
- 1963 – NT – *The New Testament in the Language of Today*. Dr. William F. Beck. St. Louis: Concordia, 1963. [See 1976, the whole Bible completed by others under the title *The Holy Bible in the Language of Today, An American Translation*.] @
- 1964 – WB – *Anchor Bible*. William F. Albright and David N. Freedman, editors. [Translation incorporated in the commentary.]
- 1965 (NT-1958) – WB – *The Amplified Bible*. Frances E. Siewert. Grand Rapids: Zondervan Publishing House. (1987 expanded edition) @NT
- 1965 – WB – *The Bible in Basic English*. Updated from 1949 version by C. K. Ogden, 1965. [BW]
- 1966 – WB – *Listen ... The Lord is Speaking: The Bible in Simplified English*. The Liturgical Press.
- 1968 (NT-1966) – WB – *The Jerusalem Bible*. Alexander Jones, editor. Garden City, NY: Doubleday and Co., Inc., 1966. @NT
- 1968 – NT – *The New Testament: A New Translation*. William Barclay. London: Collins Clear-Type Press, 1968.
- 1968??? – NT – *Cotton Patch Version*. Clarence Jordan. New York: Association Press, 1968. [Paraphrased and colloquialized for the Southern United States.] [Entire version <http://rockhay.tripod.com/cottonpatch/>] @Paul
- 1969 (1976) – NT – *Children's New Life New Testament*. Gleason H. Ledyard. Canby, OR: Christian Literature International, 1976.
- 1969 (NT-1945, OT-1959, WB revised-1969) – WB – *The Modern Language Bible: The New Berkeley Version in Modern English*. Gerrit Verkuyl. Grand Rapids: Zondervan Bible Publishers, 1969. @
- 1970 (NT-1941) – WB – *The New American Bible*. Catholic Biblical Association of America (supersedes 1941 Confraternity version). Washington, DC: Confraternity of Christian Doctrine, Inc., 1970. See below: *The New American Bible, Revised New Testament*, 1986. <http://www.nccbuscc.org/nab/bible/index.htm>
- 1970 (NT-1961) – WB – *The New English Bible*. 2nd ed. New York: Oxford University, 1970. [BW] @NT
- 1971 (NT-1963) – WB – *The New American Standard Bible*. La Habra, CA: Lockman Foundation, 1963, 1971. [Revision of 1901 American Standard Version] [Updated 1995, listed below.] [BW OLB] @
- 1971 (1969) – NT – *The New Testament in Worldwide English*. A. Cressman.
- 1971 (1967) – WB – *The Living Bible, Paraphrased*. Kenneth Taylor. Wheaton, IL: Tyndale House Publishers, 1962, 1971. [Revised in 1996 as *The Living Translation*] @
- 1971 (1982) – WB – *The King James II Version* (now renamed Modern King James Version). Jay P. Green, Sr. Grand Rapids: Associated Publishers And Authors, Inc., 1971.
- 1972 (1943) – WB – *The Bible in Living English*. Steven T. Byington. New York: International Bible Students Association, 1972.
- 1973 – WB – *A Child's Bible*. Old Testament - Anne Edwards. New Testament - Shirley Steen.
- 1973 – NT – *The Better Version of the New Testament ...* Chester Estes.
- 1973 – NT – *The Translator's New Testament*. W. D. McHardy, editor. London: British and Foreign Bible Society, 1973.
- 1974 – NT – *The New Testament in Everyday English*. Don J. Klingensmith.
- 1976 (NT-1966) – WB – *The Good News Bible: Today's English Version*. New York: American Bible Society, 1966, 1974, 1976, 1993. (1992 second edition. 2001 renamed *Good News Translation*) [NT: *Good News for Modern Man*, 1966] @NT
- 1976 – WB – *The Holy Bible in the Language of Today, An American Translation*. William F. Beck., OT completed and edited by a group of Lutheran scholars. Philadelphia: A. J. Holman Company, 1976. [See 1963 New Testament by Beck. See 1995 revision under the title *God's Word Translation*.]

- 1976 – *Concordant Literal New Testament*. Canyon Country, CA: Concordant Publishing Concern, 1976. [Not sure if this is the same as Concordant Version above.]
- 1976 (rev. 2000) – NT – *Literal Translation of the Holy Bible*. [In the margin of *The Interlinear Bible*, 1979.] Jay P. Green, Sr. Grand Rapids: Baker Book House, 1979. @ <http://www.litvonline.com/litv/>
- 1977 – NT – *The Christian Counselor's New Testament*. Jay E. Adams. Revised as *The New Testament in Everyday English*. Jay E. Adams. Grand Rapids: Baker Book House, 1979.
- 1977 – WB – *The Holy Bible for Children, A Simplified Version of the Old and New Testaments*. Allan Hart Jahsmann, editor. St. Louis: Concordia Publishing House, 1977.
- 1978 – NT – *The New Testament, A New Easy-To-Read Version*. World Bible Translation Center. Grand Rapids: Baker Book House, 1978.
- 1978 – NT – *The New Testament: English Version for the Deaf*. Grand Rapids: Baker Book House.
- 1978 – NT – *The Better Version Of The New Testament*. Chester Estes. Muscle Shoals, AL: Chester Estes, 1978.
- 1978 (NT-1973) – WB – *The Holy Bible: New International Version*. New York: International Bible Society, 1973, 1978, 1984. [Revised 1984.] [BW OLB] [British Edition BW] @
- 1980 – NT – *An Exegetical Translation*. Boyce W. Blackwelder. Anderson, IN: Warner Press, Inc., 1980. (*Letters From Paul* 1971, *The Four Gospels*, 1980.)
- 1980 – NT – *The Epistles Of Paul In Modern English*. George Barker Stevens. Wheaton, IL: Verploegh Editions, 1980.
- 1980 – NT – *The Worrell New Testament*. A. S. Worrell. Springfield, MO: Gospel Publishing House, 1980.
- 1981 – NT – *An Expanded Paraphrase Of The Epistles Of Paul*. F. F. Bruce. Palm Springs, CA: Ronald N. Haynes Publishers, Inc., 1981.
- 1981 – NT – *The Simple English Bible, New Testament*. Iowa Falls, IA: Riverside Book and Bible, 1981.
- 1981 – NT – *Letters of Paul, Hebrews and the Book of Psalms*. Arthur S. Way. Grand Rapids: Kregel Publications, 1981.
- 1982 (NT-1979) – WB – *The New King James Bible*. (In England, named *The Revised Authorized Version*) Nashville: Thomas Nelson Publishers, 1979, 1982. [BW OLB] @
- 1979, 1982 – NT – *The Four Gospels And The Revelation (1981). Acts and Letters of the Apostles (1982)*. Richmond Lattimore. New York: Farrar, Straus, Giroux, 1979, 1982.
- 1982 – WB – *A New Translation Of The Holy Scriptures According To The Masoretic Text: The Torah* (1962); *The Prophets* (Nevi'im) (1978); *The Writings* (Kethuvim) (1982). Philadelphia: The Jewish Publication Society Of America, 1962, 1978, 1982.
- 1983 – NT – *International Children's Version, New Testament*. Fort Worth, TX: Sweet Publishing Company, Inc., 1983.
- 1984 – NT – *A New Accurate Translation of the Greek New Testament into Simple Everyday American English*. Julian G. Anderson. Dallas, PA: Offset Paperback Mfrs., Inc., 1984. @NT
- 1985 – WB – *The New Jerusalem Bible*. Henry Wansbrough, editor. Garden City, NY: Doubleday, 1985. [BW]
- 1985 (1999) – OT – *Tanakh: The Holy Scriptures, The New JPS Translation According to the Traditional Hebrew Text* (formerly called the New Jewish Version) (Old Testament only). [BW OLB] @OT  
<http://www.iclnet.org/pub/resources/text/ipb-e/tanach/ipbe-tn.html>
- 1985 – NT – *The Renaissance New Testament*. Randolph O. Yeager. (Translation incorporated in the commentary.) @NT
- 1985 (revised 1991) – NT – *The New Testament, Recovery Version*. Witness Lee, et. al. Anaheim, CA: Living Stream Ministry, 1985, 1991. @NT
- 1988, 1995 – WB – *God's Word Version*.
- 1986 – NT – *The New American Bible, Revised New Testament*. United States Conference of Catholic Bishops. Washington, DC: Confraternity of Christian Doctrine, Inc., 1986. (Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, 1986.) [Revision of 1970 *New American Bible*.] [Psalms revised in 1991.] [BW]
- 1988 – WB – *The Word Made Fresh (Down to Earth Version of the New Testament)*, Andy Edington, Volume I Old Testament, Volume II New Testament, WMF Foundation inc., 13760 Noel Rd. #805, Dallas, Texas, 75240.
- 1988 – WB – *International Children's Bible, New Century Version*. Dallas: Word Publishing, 1988. [Revised below 1991.]
- 1989 – WB – *The New Revised Standard Version Bible*. Division of Christian Education of the National Council of Churches of Christ. New York: American Bible Society, 1989. [BW OLB] @NT
- 1989 – NT – *God's New Covenant*. Heinz W. Cassirer. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, 1989.
- 1989 – NT – *Jewish New Testament*. David H. Stern. Clarksville, MD: Jewish New Testament Publications, 1989.
- 1989 – WB – *The Revised English Bible*. London: Oxford University Press and Cambridge University Press, 1989.
- 1991 – NT – *The Unvarnished New Testament*. Andy Gaus.
- 1991 – WB – *The Holy Bible, New Century Version*. Word Publishing (Thomas Nelson Inc.). [Revision of 1988 version.] @NT
- 1992, 1994 – WB – *21st Century King James Version*. [OLB]
- 1994 – NT – *The NKJV Greek English Interlinear New Testament*. Arthur L. Farstad, Zane C. Hodges, C. Michael Moss, Robert E. Picirilli, Wilbur N. Pickering. Nashville: Thomas Nelson Publishers, 1994. @NT
- 1995 (NT-1991) – WB – *Contemporary English Version*. Nashville: Thomas Nelson Publishers, 1991.
- 1995 – WB – *Updated New American Standard Version*. [Revision of 1971 edition.] [BW OLB] @

- 1995 (NT-1988, 1990) – WB – *God's Word Translation*. Holiday, FL: Green Key Books, 1995. [William F. Beck's 1963 *The New Testament in the Language of Today*, revised in November of 1988 and published as *The New Testament: God's Word to the Nations*, renamed again in 1990 as *God's Word to the Nations: New Testament – New Evangelical Translation*. Cleveland, Ohio. The 1976 *The Holy Bible in the Language of Today, An American Translation*, revised in 1995 as *God's Word Translation*.] @NT 1990 [http://www.godsword.org/cgi-bin/gwstore.cgi?cart\\_id=7918235\\_62287&page=books.htm](http://www.godsword.org/cgi-bin/gwstore.cgi?cart_id=7918235_62287&page=books.htm)
- 1995 – WB – *Revised Webster Update*. Larry Pierce. [BW OLB]
- 1996 – WB – *New International Reader's Version*. [Simplified version of NIV.] [Revised 1998.]
- 1996 – WB – *Holy Bible, New Living Translation*. Wheaton, IL: Tyndale House Publishers, Inc., 1996. [A revision of the Living Bible] [BW OLB] @NT
- 1996 – NT% – *Logos 21: Living Water, The Gospel of John with notes*. Arthur L. Farstad, et. al. [Based on the Majority Text. Text shows original Greek emphasis.] @John
- 1999 – NT – *The Holy Bible: International Standard Version: The new Testament with CD-ROM*. Yorba Linda, California: Learn Foundation, Davidson Press, Inc., 1999. @NT
- 1999 – NT – *Word Study Greek English New Testament, with Complete Concordance*. Paul R. McReynolds. Wheaton, Illinois: Tyndale Publishers, Inc.: 1999. @NT
- 2000 – OT – *The Koren Tenakh, (also titled The Holy Scriptures; The Jerusalem Bible)*. [This is not The Jerusalem Bible.] English text from the Jewish Family Bible of M. Friedlander, 1881, revised and edited by Harold Fisch. Israel: Koren Publishers Jerusalem Ltd. P.O.B. 4044 Jerusalem 91040, 2000 [English text printed in Israel.] @OT
- 2001 – WB – *The Holy Bible, English Standard Version*. Wheaton, Illinois: Crossway Bibles, Good News Publishers. [BW] @
- 2002 – NT – *New Testament Transline*. Michael J. Magill. Grand Rapids: Zondervan, 2002. @NT
- 2002 – WB (NT-1993) – *The Message Bible: The Bible in Contemporary Language*. Eugene H. Petersen. NavPress Publishing Group. [OLB] @NT
- 2002 – NT% – *The New Covenant, Commonly Called the New Testament: Volume I: The Four Gospels and the Apocalypse*. Willis Barnstone. New York: Riverhead Books, 2002. @NT%
- 2004 – WB – *The Holman Christian Standard Bible*. Holman Bible Publishers. 1999, 2000, 2002, 2004. @NT
- 2005 – WB (NT-2001) – *Holy Bible, Today's New International Version*. International Bible Society. @NT